


# 再生的力量—— 干细胞

 当我发现脐带血能够拯救生命时，  
向公众血库捐献脐带血就成了当然之  
选。

- Nathaly, 两次向加拿大血液服务中心脐带血银行捐献脐带血



**Canadian  
Blood  
Services**

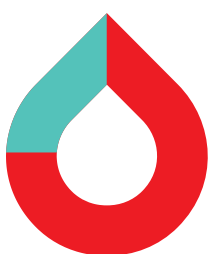
BLOOD  
PLASMA  
STEM CELLS  
ORGANS  
& TISSUES

您知道吗，新生儿降生后，脐带中残留的血液和胎盘中存在大量能够拯救生命的干细胞。

## 脐带血能够治疗80多种病症（包括白血病），但却常被当做医疗废弃物丢弃。

加拿大血液服务中心脐带血银行负责采集并储存获捐的脐带血，以便有需要的病患在将来使用他人（无血缘关系）干细胞进行移植。

在加拿大，需要接受干细胞移植的病患中，有一半无法找到匹配的干细胞捐赠者。



25% 以下

的病患可以在其家人中找到匹配的捐赠者

剩余 75%

必须依赖没有血缘关系的捐赠者来拯救其生命

多样化的全国性公立脐带血银行将提高患者与捐赠者配型成功的概率。

## 捐赠脐带血不收取费用，操作简便，不会对母亲或婴儿造成风险。

脐带血捐赠地址目前有四个：

The Ottawa Hospital General Campus  
安省渥太华 Ottawa Ontario

William Osler Health System at Brampton Civic Hospital  
安省布兰普顿 Brampton Ontario

Alberta Health Services' Lois Hole Hospital for Women  
艾伯塔省艾蒙顿 Edmonton Alberta

BC Women's Hospital and Health Centre  
卑诗省温哥华 Vancouver British Columbia

请浏览我们的网站，了解其他语种的笔译及口译服务。

您的善举也许会挽救他人的生命。

注册网址 [blood.ca/donatecord](http://blood.ca/donatecord)



Unique Hospital ID Label

## 脐带血 采集许可

本页包含的有关信息旨在介绍向加拿大血液服务中心下辖公共脐带血库（“脐带血库”）捐献脐带血。选择向脐带血库捐献脐带血是自愿的。其他选择包括将脐带血储存在私立脐带血库以供您或您的家人将来使用，或者不捐献或储存脐带血。如果您选择不向脐带血库捐献脐带血，不会对您或您家庭的医疗造成任何影响。如果您向脐带血库捐献脐带血，脐带血不可以转移到私立脐带血库。

### 什么是脐带血干细胞？

脐带血含有血液干细胞，这是未成熟细胞，可以成长为血流中含有的细胞：

- 可以向全身输送氧气的红血球
- 帮助凝血的血小板
- 可以对抗感染的白血球

### 脐带血干细胞有什么用途？

脐带血库采集、测试并储存脐带血干细胞，使其可用于加拿大或世界各地需要干细胞移植的患者。脐带血库也会不时将干细胞用于其他用途，如品质保证（如验证、培训及品质控管）和产品改良（“其他用途”），以及如果您勾选了“同意用于研究”选项，也可以通过脐带血库的研究项目用于研究。

### 脐带血干细胞是如何采集的？

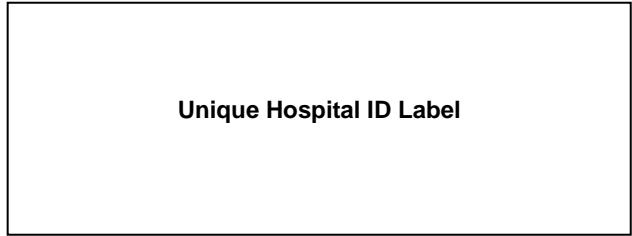
您的医疗团队（例如医生、护士、助产士）帮助脐带血库采集脐带血。您的宝宝出生后，医生会夹住并剪断脐带，之后，产出的胎盘（或称为“胎衣”）会被交给医院中的脐带血库工作人员。工作人员随后会从脐带中采集脐带血，并检查是否符合脐带血库的储存标准。您可以向您的医疗团队要求拿回自己的胎盘和/或脐带。

### 确定脐带血是否符合脐带血库的标准

如果在医院确定脐带血中含有足够的脐带血干细胞，脐带血会被送往脐带血库的生产机构做进一步评估。您出院前，脐带血库的工作人员会询问您是否同意将脐带血进行储存并在今后用于移植。其中包括询问您的医疗史和总体健康状况。他们会请您提供一份血样，以检测血型（ABO 和 Rh）、相容性测试（以确定干细胞是否可以安全移植到具体患者的体内）、HIV 病毒、乙型和丙型肝炎、人类 T 细胞淋巴瘤病毒（HTLV）、巨细胞病毒（CMV）、西尼罗河病毒，以及（如果适用）恰加斯病和其他因素。根据加拿大血液服务中心的政策，我们将向您和您的医疗保健提供者报告这些疾病的任何阳性检测结果。如果分娩期间您需要静脉（IV）注射，我们可能会请求在您静脉插管的同时进行血样采集。工作人员将从您体内抽取六小管（约三汤匙）血液。

如果脐带血不符合标准，根据您的分娩地点，可能会做如下处理：

- 丢弃，
- 送往脐带血库的生产机构作其他用途，或者如果您勾选了“同意用于研究”选项，则用于脐带血库的研究项目，或者



## 脐带血 采集许可

- 送回您的医院，根据获得批准的医院政策（包括医院的研究）进行处置。有关医院将如何处置被退回的脐带血的政策，请咨询医院代表。

### 储存与运输

脐带血送抵生产机构后，我们将开始对其进行检测并为脐带血干细胞进行储存准备。测试结果能帮助我们确定脐带血干细胞能否被储存并用于移植。如果在任何时候，我们确定脐带血无法储存，脐带血及任何血样将被丢弃，用作其他用途，或者如果您勾选了“同意用于研究”选项，则用于脐带血库的研究项目。

### 研究选项

如果在任何时候，脐带血库认为脐带血干细胞不适合进行储存或用于移植，它仍然可以用于脐带血库研究项目下的生物医学研究。此外，在准备储存时，脐带血中被移除的某些副产物（如红血球）可以用于研究，而非被丢弃。您需要勾选“同意用于研究”选项，让脐带血库可以使用或配送脐带血及副产物用于脐带血库研究项目下的生物医学研究。请参阅加拿大血液服务中心脐带血库有关捐献脐带血用于生物医学研究的信息网页：

不论您是否勾选“同意用于研究”选项，都有可能不属于脐带血库的医院研究人员请您参与研究。

### 费用与补偿

向脐带血库捐献脐带血无需缴费。捐献脐带血的任一环节，我们均不会向您支付补偿金。

### 潜在益处

您的捐献可能会给危重病患者带来健康生活的机会。



Unique Hospital ID Label

## 脐带血 采集许可

### 潜在风险与不适

捐献脐带血不存在重大风险。采集脐带血不会影响分娩或者对您与婴儿的护理。婴儿出生之后, 医护人员才会从脐带中采集脐带血。如果需要从您体内抽取血样用于检测, 抽取的血量很小(约三茶匙)且不会对您的健康造成影响。有较小风险会在抽血部位有轻微疼痛与淤青、出现头晕、可能会昏厥, 以及在极个别情况下会发生感染。

### 个人信息

您需要允许脐带血库的工作人员查阅您和宝宝的医疗记录, 以协助采集并确定是否达到储存要求, 即鉴定您和宝宝是否有任何可能传播给脐带血干细胞移植受体的传染病或医疗状况。有关个人信息收集、使用与披露的信息, 请参阅隐私声明。

### 如何获取更多信息?

要了解加拿大血液服务中心脐带血库的更多信息:

- 浏览我们的网站 [www.blood.ca/cordblood](http://www.blood.ca/cordblood)
- 拨打 **1 888 2 DONATE (1-888-236-6283)**
- 电子邮件: [cordblood@blood.ca](mailto:cordblood@blood.ca)

如果您对于捐献脐带血有任何问题或顾虑, 请咨询您的医疗保健提供者。

### 退出脐带血库

您参与脐带血库捐献是自愿的。您可以拨打 **1 888 2 DONATE (1-888-236-6283)** 随时退出。您宝宝的脐带血干细胞如果尚未用于移植或其他用途或研究的话, 将根据情况被丢弃。您退出日期前由加拿大血液服务中心收集的所有信息将留在加拿大血液服务中心的记录当中, 但是不会再进一步收集、使用或披露有关您或您宝宝的信息。撤回您的同意不会影响加拿大血液服务中心已收集的个人信息的使用和披露, 如我们的隐私声明中所述。



**Unique Hospital ID Label**

## 脐带血 采集许可

**\*本表格由孩子生父母填写\***

**族裔背景:** 本信息用于帮助把潜在捐献者和需要干细胞移植的患者进行匹配。

请每一位生物学父母选择最为认同的一项族裔背景。																							
	阿拉伯人	中亚人	北亚人	东北亚人	南亚人	东南亚人	非洲黑人	加勒比黑人	其他地区黑人	白人	华人	菲律宾人	第一民族	拉丁裔	因纽特人	犹太人-阿什肯纳齐	犹太人-塞法迪	梅蒂斯人	太平洋岛民	混血	未知	不愿作答	
生父母																							
另一位生父母																							

### 采集许可

我已阅读并了解有关捐献脐带血的信息。我已获得提问机会且提出的问题得到了满意的答复。对于捐献脐带血的任何问题或疑虑,我都有机会询问了独立的医护人员(例如本人医师或助产士)。

我自愿同意,在分娩后根据本表格所述目的采集脐带血;从本人身上提取血样;并允许工作人员审阅本人及本人婴儿的医疗档案。我已阅读、理解并同意隐私声明中概述的对我的个人信息以及我孩子的个人信息的收集、使用和披露。我了解可以如何撤回本人的许可。

我了解,不论我是否勾选“同意用于研究”选项,都有可能不属于脐带血库的医院研究人员请我参与研究。

**研究选项:** 通过勾选“同意用于研究”方框,我自愿同意,如果我的脐带血捐献不符合储存条件,允许加拿大血液服务中心使用该脐带血及其副产物、或将其配送给研究人员,用于脐带血库研究项目下的生物医学研究。我已阅读加拿大血液服务中心脐带血库有关捐献脐带血用于生物医学研究的信息,并已获得机会提出问题。我了解,如果这一份脐带血单位被用于生物医学研究,加拿大血液服务中心不会通知本人,本人也不会收到任何脐带血库使用捐献的脐带血单位所获得的研究结果。在极个别情况下,如果某个研究项目做出对我很重要的意外发现,我理解加拿大血液服务中心可能会与我联系。我知晓研究结果会公布在加拿大血液服务中心的网站上。

**同意用于研究** (如果您同意参与研究,请勾选此选项)

\_\_\_\_\_  
(印刷体书写姓名)

\_\_\_\_\_  
(签名)

\_\_\_\_\_  
(日期)

\_\_\_\_\_  
(邮政编码)

\_\_\_\_\_  
(电话号码)

\_\_\_\_\_  
(电子邮件,非必须)

### For CBB Use Only:

**Change of Information:**     Name     Address     Postal Code     Phone Number

Verification of information discrepancy from unique hospital unique ID label to documented information by birthing parent:

CBU Unique ID Number

## 致加拿大血液服务中心脐带血库的血液捐献者和干细胞注册参与者

加拿大血液服务中心致力于保护您的个人信息。本声明旨在说明我们如何收集、使用和披露个人信息，这些包括血液（如全血、血浆、血小板）捐献者和潜在捐献者、加拿大血液服务中心的干细胞登记处（“干细胞登记处”）的参与者和加拿大血液服务中心的脐带血库（“脐带血库”）参与者。如果您是脐带血捐献者，以下信息包括您宝宝（如适用）的个人信息。

### 我们收集哪些个人信息

加拿大血液服务中心可能会收集以下个人信息：

- 联系方式和人口统计学信息，包括您的医疗保健提供者的联系信息（如适用）；
- 对社会和健康问题的回答；
- 捐献后的信息以及您的捐献历史，如果有关于您无资格捐赠的信息，也会包括在内；
- 您的血液、脐带血或口腔拭子（如适用）的检测结果。这些检测结果可能包括血型检测结果，包括人类白细胞抗原 (HLA) 分型和传染性感染标记物；以及
- 根据需要从您或您的医疗保健提供者获取的健康信息。

### 我们如何使用您的个人信息

加拿大血液服务中心使用您的个人信息以评估您参与加拿大血液服务中心的捐献计划的资格、评估并匹配您与有需要的患者的兼容性、并确保血液、血液制品、脐带血和干细胞的质量和安全性。您的个人信息可能还会用于：

- 在您被确定为某位患者的潜在匹配者时联系您（如适用）；
- 如有需要，为您发送口腔拭子测试盒；
- 就相关健康问题与您联系（如适用）；
- 根据需要联系您的医疗保健提供者；
- 就其他参与我们计划的机会与您联系；
- 在血液短缺时联系您；
- 让我们的计划更完善和高效，为员工和其他人员提供学习和培训机会；
- 管理您的账号并回复您的查询；
- 在加拿大血液服务中心的颁奖典礼上向您致敬，并表彰您作为捐赠者或参与者的贡献；
- 让您能够参与竞赛、宣传、调查和聊天；
- 将您的个人信息去识别化：去识别化是指删除姓名、地址、电话号码等个人识别信息的过程；
- 进行已获伦理批准的研究；
- 保障我们工作场所的安全；
- 若意外接触到您的捐献或样本（如适用），则可获取您的检验结果；
- 就参与研究的机会与您联系；
- 出于筹款目的与您联系。如果您希望从我们的筹款联系人列表中删除，请致电 1 888 2 DONATE (1.888.236.6283)；
- 遵守法律和监管要求；以及
- 法律允许或要求的其他目的或其他合理目的。
- **仅限脐带血库参与者：**在您分娩后与您联系，询问宝宝的健康状况。

加拿大血液服务中心不会出售您的个人信息。

## 我们与谁共享您的个人信息

您的个人信息可能与以下方面共享：

- 公共卫生部门；
- 其他加拿大血液运营机构，以确保血液供应系统的安全；
- 您的医疗保健提供者关于相关健康问题（如适用）；
- 加拿大的医院，以协调您的捐献（如适用）；
- 加拿大医院和登记处以及国际登记处（如适用），用于匹配目的。披露信息时，我们只会使用唯一识别码来指代您；
- 研究人员，前提是该研究已获得伦理批准并符合法律和监管要求；
- 加拿大血液服务中心认证的审核员和监管机构；以及
- 法律允许或要求的其他方面。
- **仅限于细胞登记参与者：**如果您被确定为某患者的潜在匹配者，但我们无法联系到您，我们将向加拿大皇家骑警披露您的联系信息和出生日期，以便他们可以尝试找到您。

## 保护您的个人信息

只有那些需要取得您的个人信息以履行与加拿大血液服务相关的特定职责的人员才能取得您的个人信息。我们可能会使用第三方服务提供者，包括加拿大境外的服务提供者。在某些情况下，这些服务提供者可能会直接向您收集您的个人信息，您的个人信息可能会受到其隐私政策的约束。所有服务提供者都有合约义务保护您的个人信息，并且其收集、使用和披露个人信息仅可用于为加拿大血液服务中心服务或代表加拿大血液服务中心提供服务的目的。

## 调取或更正您的个人信息

若您想调取或更正您的个人信息，请浏览我们的隐私/法律页面：[blood.ca](http://blood.ca)。加拿大血液服务中心提供网上“更改地址”表格，用于修改您的联系信息，您可以随时通过以下方式更新您的联系信息：致电 1 888 2 DONATE (1.888.236.6283)；电子邮件：[feedback@blood.ca](mailto:feedback@blood.ca) 或我们在 [blood.ca](http://blood.ca) 上的在线聊天功能。

## 如何联系我们

如对本声明有疑问或疑虑，请联系加拿大血液服务隐私与合规部：免费热线：1.877.262.9191；电子邮件：[privacy@blood.ca](mailto:privacy@blood.ca)。

如果您认为加拿大血液服务中心没有解决您的疑虑，您有权联系您所在省份的信息和隐私权专员或监察员。



## 加拿大血液服务中心脐带血银行 捐献脐带血用于生物医学研究之相关信息

本文旨在提供有关向加拿大血液服务中心的脐带血银行（“脐带血银行”）捐献脐带血用于生物医学研究的信息。

对脐带血进行生物医学研究将增加我们对于造血干细胞移植与脐带血采集、加工和储存过程的了解。研究人员正在对脐带血中的干细胞进行研究，为众多疾病研发新的治疗方法。其他与干细胞无关的研究也可以借助脐带血得以进行，并促成可能会改进未来医疗护理的新发现。

### **捐献给脐带血银行的脐带血何时会用于脐带血银行的研究项目？**

未达到脐带血银行标准的脐带血有可能不适合储存。有时候，宝宝的脐带血在储存一段时间后可能被发现不适合移植使用。如果脐带血银行认为您宝宝的脐带血不适合进行储存或用于移植，我们仍可将其交给加拿大和世界各地的研究人员，用于脐带血银行的生物医学研究。此外，在准备将您宝宝的脐带血干细胞用于储存时，其中的某些成分会被移除。这些成分又叫做副产物，当中含有诸如红血球等物。在储存造血干细胞的准备过程中，被去除的成分可以用于脐带血银行的生物医学研究，而非被丢弃。

根据脐带血银行研究项目的规定，捐献的脐带血只有在下列情况下会用于生物医学研究：

- 您已同意捐出婴儿的脐带血供我们使用；
- 您宝宝的脐带血不适合储存或用于移植；
- 您宝宝的脐带血符合某些研究标准；以及
- 使用婴儿脐带血的研究项目已经获得批准。

您宝宝的脐带血或其副产物可能将按照收回成本的原则，通过加拿大血液服务中心提供给获得批准的研究项目。

### **我该怎么捐献婴儿的脐带血将其用于脐带血银行的生物医学研究？**

您必须勾选采集许可表格中的“同意用于研究”（Research Opt-In）选项，方会被认定为同意将脐带血捐献用于生物医学研究。否则您宝宝的脐带血将被丢弃。

### **如果我选择不将宝宝的脐带血捐献给脐带血银行的生物医学研究项目，宝宝和我受到的护理会受到影响吗？**

捐赠完全自愿。不管您决定是否参与脐带血银行的生物医学研究项目，您或您的宝宝受到的护理均不受影响。

### **将宝宝的脐带血捐献给脐带血银行的生物医学研究是否存在任何风险？**

将宝宝的脐带血用于生物医学研究不会对您或婴儿产生健康风险。加拿大血液服务中心只会向研究人员披露您和婴儿最基本的资料，例如采集日期、婴儿性别以及确定脐带血不适合进行储存所依据的标准。所有个人身份信息都会以专属 ID 编号代替。如此，研究人员就无法知晓是谁捐献了脐带血。

### **将婴儿的脐带血捐献给脐带血银行的生物医学研究有何益处？**

尽管您和您的宝宝都无法从捐献脐带血用于生物医学研究中直接受益，但捐献的脐带血将帮助科学和医护研究人员在未来帮助其他病患。脐带血可能对治疗人类疾病的药物、医学和/或商业产品之开发大有裨益。开发的产品可能会面向公众贩售，但您对其不享有任何权益，亦无法获得任何经济利益。

## 加拿大血液服务中心脐带血银行 捐献脐带血用于生物医学研究之相关信息

### **宝宝的脐带血将用于脐带血银行的何种生物医学研究？**

脐带血用于生物医学研究的例子包括：

- 改进现有使用脐带血的临床实践
- 改进脐带血的采集、加工处理和储存流程
- 研究干细胞生物学
- 确定脐带血中含有的干细胞还有哪些临床和非临床用途
- 制作可以培育许多年、并用于多种研究目的的干细胞系
- 开发治疗人类疾病的药物、医学和/或商业产品

脐带血银行的所有研究项目都必须经过加拿大血液服务中心的批准，同时接受加拿大血液服务中心研究道德规范委员会的伦理审议。此外，研究人员必须从各自所属机构及其他必要的研究监管机构取得伦理道德审核批准。

在将宝宝的脐带血捐赠给生物医学研究时，您无法指定脐带血将用于何种研究或哪一项研究项目。有关加拿大血液服务中心脐带血银行研究项目使用获捐脐带血的更多资讯，请浏览 [www.blood.ca/researchcordblood](http://www.blood.ca/researchcordblood)。

### **研究结果将如何公布？**

脐带血银行研究项目使用脐带血进行生物医学研究的结果可能将在会议上或出版物中发表，但是您和宝宝的身份都不会被公开。我们不会就已出版或发表的任何研究结果与您进行联系。您可以登陆加拿大血液服务中心的网页了解正在进行中的研究项目和已完成研究的总体结果。

### **如果我想撤销对于脐带血银行生物医学研究的许可该怎么办？**

将婴儿的脐带血捐献给生物医学研究的决定完全基于自愿。您可以随时撤回许可。您只需拨打电话 **1 888 2 DONATE (1-888-236-6283)**，我们会向您寄送“加拿大血液服务中心脐带血银行项目撤销同意书”。将其填妥并交回即可。

请注意，大部分通过脐带血银行研究项目交给研究人员的脐带血会在采集后**48**小时内运走。如果您宝宝的脐带血尚未用于生物医学研究，我们会将其丢弃。如果婴儿的脐带血已被用于生物医学研究，研究样本和由此得出的研究结果可能无法撤销。

### **如果我对于脐带血银行研究项目有问题该怎么办？**

您可以拨打我们的电话：**1 888 2 DONATE (1-888-236-6283)**，还可以访问我们的网站 [www.blood.ca/researchcordblood](http://www.blood.ca/researchcordblood) 获取更多资讯。